

SFUND RECORDS CTR
2247672

CIC RESEARCH, INC.

Facsimile Transmission Sheet

Date: 11/4/03

Fax #: 858 / 637-4040

No. of Pages:
(Including this sheet) 3

Job #:

TO: Sharon LinCOMPANY: EPAFAX #: 415 / 947-3528FROM: Joyce Rewlett

COMMENTS:

Here are the last 2 language Q's -

FAPIAN
Survey ng mga Namimingwit sa Southern California
OMB# 0596-0110 exp 4/30/06 - (Tagalog - #13)

2PM

8/30

Redondo Pier
PM

Ako ay nagsasagawa ng maikling survey na gagamitin upang tulungan ang mga ahensiya ng Estado at Federal na mapabuti ang pamimingwit sa lugar na ito. Maari mo bang sagutin ang mga sumusunod tungkol sa iyong pamimingwit?

1. Mula ng ika-1 ng Abril 2003, gaano ka kadalas namingwit sa dagat sa baybay-dagat ng Los Angeles at Orange Counties?

Halos araw-araw 2-3 beses bawat linggo
 Ilang beses bawat buwan Wala pang isang beses bawat buwan

2. Anong klaseng mga isda ang karaniwan mong nahuhuli? (Tingnan ang mga lirato ng isda sa fish card at isulat dito sa puwang ang mga bilang ng code para sa isda):
MAKNAI

3. Kinakain mo ba ang alinman sa mga isdang nahuhuli mo mula sa dagat sa may Los Angeles at Orange Counties?

Oo Hindi (kung hindi, lumaktaw sa ika-4 na katanungan)

- 3a. Kung OO, ilang tao sa iyong kabahayan ang kumakain nito? (Kasama ang iyong sarili) _____

- 3b. Kung OO, paano mo karaniwan niluluto ang isda upang kainin? (Maaari kang mag-tsek ng higit sa isa.)

Prito Ihaw/Grill/BBQ Bake(Hinuhurno)/Pinapakuluan/Steam(Pinapasingawan)
 Kinakain nang hindi luto Sopas Iba pa

- 3c. Nakakain ka na ba ng ulo? Oo Hindi

- 3d. Nakakain ka na ba ng mga lamang-loob (guts)? Oo Hindi

- 3d. Nakakain ka na ba ng atay o iba pang mga organ? Oo Hindi

- 3e. Nakakain ka na ba ng balat? Oo Hindi

4. May nakita, nadinig, o nabasa ka na ba na mga payo sa kalusugan tungkol sa pagkain ng isdang dagat na hinuli sa baybay-dagat ng Southern California?

Oo Hindi (kung hindi, lumaktaw sa ika-6 na katanungan.)

5. Sa anu-anong mga paraan, kung mayroon man, nakapagbago ang mga payo sa iyong pamimingwit? (Maaari kang mag-tsek ng higit sa isa.)

magtago ng ibang isda
 linisin/handa sila sa nailibang paraan
 kumain ng mas kaunting isda
 magpunta sa ibang mga lugar upang mamingwit (SAAN?) _____
 iba pa (TUKUYIN) _____
 hindi nito binago ang aking pamimingwit

6. Alin dito sa palagay mo ang mga pinakamahusay na paraan upang maihatid sa iyo ang mga payo tungkol sa kalusugan tungkol sa pagkain ng isda o mga lugar ng pamimingwit upang maiwasan mo ang isdang may kontaminasyon? (Maaari kang mag-tsek ng higit sa isa.)

Mga karatula na nakapastel sa mga pier/mga beach/mga boat launch
 Mga diyaryo (Ano ang pangalan?) _____
 Mga magasin (Ano ang pangalan?) _____
 Telebisyon (Aling channel?) _____
 Radyo (Aling istasyon?) _____
 Internet Web Site
 Nakasulat na polyeto na pinadala sa akin sa koreo
 1-800 na numero na matatawagan para sa impormasyon
 Isang malit na aklat ng lisensiya para sa pamimingwit
 Mga karatula sa tindahan ng bait o tackle
 Iba pa _____

7. Mangyaring bilugan ang isa sa mga sumusunod na grupo na sumasaklaw sa iyong edad.

Wala pang 18 19 – 45 46 – 64 65 at higit pa

8. Ano ang ZIP code ng iyong tahanan? (Kung hindi mo alam, pakisulat lamang ang iyong lungsod.)

ZIP 90745 o Lungsod DAVISON

9. Kasarian: Lalaki Babae

MARAMING SALAMAT! MANGYARING ISAULI ANG PALATANUNGAN NA ITO AT ANG FISH CARD SA TAGAPAG-SURVEY.

Thăm Dò Người Câu Cá Trong Vùng Nam Cali
OMB # 0596-0110 hết hạn 30 tháng Tư 2006 – (Vietnamese - #15)

Favia

126pm

8/30 Redondo Pier

Thưa quý vị, chúng tôi thực hiện cuộc thăm dò này nhằm giúp các cơ quan hữu trách Tiểu Bang và Liên Bang cải thiện vấn đề câu cá trong vùng. Xin vui lòng trả lời các câu hỏi sau về việc câu cá của quý vị?

1. Kè từ 1 tháng Tư 2003, qui vị câu cá nước mặn dọc biển Los Angeles và Hạt Cam (Orange) thường xuyên đến mức nào?

Hầu như hàng ngày 2-3 lần mỗi tuần Vài lần một tháng Ít hơn 1 lần/tháng

2. Qui vị thường câu được loại cá nào? (Xin coi hình cá trong danh phiếu cá và viết mã số cá vào đây)

3. Qui vị có ăn cá câu được từ vùng biển khơi Los Angeles và Hạt Cam (Orange) không?

Có Không (Nếu không, qua câu 4)

3a. Nếu CÓ, bao nhiêu người trong gia đình ăn cá đó (kể cả qui vị) _____

3b. Nếu CÓ, qui vị thường chế biến cá như thế nào? (Có thể đánh dấu nhiều hơn một ô)

Chiên Nướng/Nướng vỉ/Nướng ngoài trời Bỏ lò/Luộc/Hấp
 Ăn sống Nấu súp Cách khác

3c. Qui vị có bao giờ ăn đầu cá không? Có Không

3d. Qui vị có bao giờ ăn ruột cá không? Có Không

3e. Qui vị có bao giờ ăn gan hay các bộ phận khác không? Có Không

3f. Qui vị có bao giờ ăn da không? Có Không

4. Qui vị có thấy, nghe thấy hay đọc thấy khuyến cáo y tế nào về ăn cá nước mặn câu được tại vùng duyên hải miền Nam Cali không?

Có Không (Nếu không, qua câu 6)

5. Nếu các khuyến cáo có làm qui vị thay đổi cách ăn/câu cá, thì qui vị thay đổi bằng những cách nào? (Có thể đánh dấu nhiều hơn ô)

giữ loại cá khác
 rửa sạch/làm cá cách khác
 ăn ít cá hơn
 tới các nơi khác câu (nơi nào?) _____
 cách khác (nói rõ) _____
 tôi không thay đổi cách câu cá

6. Trong các cách dưới đây, theo qui vị, cách nào tốt nhất để báo tin cho qui vị biết về các khuyến cáo y tế về việc ăn cá hay các địa điểm câu cá để tránh các loại cá bị nhiễm độc (Qui vị có thể đánh dấu nhiều hơn một ô)

Bảng gắn tại các bến tàu/bãi tắm/cầu tàu
 Báo (Tên báo là gì?) _____
 Tạp chí (Tên tạp chí là gì?) _____
 Truyền hình (Kênh nào?) Channel 7 _____
 Truyền thanh (Đài nào?) _____
 Địa chỉ mạng lưới
 Tập hướng dẫn gói tới tôi
 Gọi số 1-800 để lấy thông tin
 Tập sách nhỏ về giấy phép câu cá
 Bảng gắn tại các tiệm bán mồi cá hay lưới câu
 Nơi khác _____

7. Xin đánh dấu nhóm tuổi của qui vị vào ô dưới đây.

Dưới 18 19-45 46-64 65 trở lên

8. Số bưu chính vùng qui vị ở? (Nếu không biết, xin cho biết tên thành phố của qui vị).

Số bưu chính 6006 _____ hoặc Thành phố Los Angeles _____

9. Giới tính: Nam Nữ

Cám ơn quý vị! Xin vui lòng trả lại câu hỏi đã điền này cùng danh phiếu cá cho người thăm dò.